

Процессы эвфемизации в немецкой публицистике

Научный руководитель – Едличко Анжела Игоревна

Мардакина Дарья Александровна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Москва, Россия

E-mail: daria.mardakina@gmail.com

Темой данного доклада являются политические эвфемизмы. Эвфемизм - это смягчающее выражение, служащее для замены понятия, которое в данной ситуации представляется говорящему нежелательным или неуместным. Политический эвфемизм - это «эвфемизмы, используемые в политической коммуникации, с целью камуфлирования истинного смысла заменяемых слов или выражений [Сич-Загорщак 2009: 239]». Эвфемизмы используются как в повседневной речи, так и в прессе и публицистике с целью замены грубого или неподходящего слова, или выражения [Мухамедьянова 2009: 24]. Одной из основных особенностей эвфемизма является возможность так называемой двойкой интерпретации, которая позволяет скрыть или приукрасить суть называемого предмета и явления. С точки зрения социолингвистики одной из основных особенностей эвфемизма, по мнению немецкого лингвиста Урзулы Ройтер, является возможность их использования в различных стилях языка и различными слоями населения [Reutner 2009: 32]. Эвфемизации в области политики обычно подвергаются важнейшие внутренне- и внешнеполитические события, выборы всех уровней, а также военные операции на территории страны и за границей.

Целью данного исследования является определение особенностей эвфемизации в немецкой публицистике, а также составление классификации эвфемизмов по области употребления и исследование возможностей их образования. Материалом для исследования послужила книга немецкого публициста Йорга Армбрустера «Горячая точка Блжный Восток: разрушение Сирии и провал Запада» (F/Main: Westend, 2013). Книга представляет собой собрание эссе и репортажей автора, о войне в Сирии, написанных в промежутке с 2011 по 2013 гг. Во время исследования было выявлено 64 случая эвфемизации, которые были разделены на 16 категорий в зависимости от темы их употребления (например, «Последствия военных действий», «Противостояния этнических групп в Сирии» и т.д.). Исследуемая книга посвящена войне в Сирии, поэтому большая часть эвфемизмов представляют эвфемизмы, смягчающие последствия и первопричины военных действий. Помимо классификации эвфемизмов мы также исследовали возможности образования эвфемизмов. Эвфемизмы в политическом дискурсе относятся к вербально выраженным эвфемизмам, которые могут образовываться как лексико-семантическим способом (подмена значения, использование иностранных слов), так и через использование фигур речи (например, метафора, перифраза, литота и т.д.).

В ходе исследования было выявлено, что большинство эвфемизмов относятся к теме военных действий и представляют табуированные области, такие как смерть, убийства или религию. Кроме того, мы выяснили, что основной функцией эвфемизации является морально-эстетическая функция, а подавляющее большинство эвфемизмов образованы по лексико-семантическому принципу. Среди тех эвфемизмов, которые образованы путем использования изобразительно-выразительных средств, метафора является самой часто используемой фигурой.

Источники и литература

- 1) Ковшова М.Л. Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь русских эвфемизмов. – М.: Гнозис, 2007. – 320 с.
- 2) Мухамедьянова Г.Н. Эвфемия в современной общественно-политической лексике. – Уфа, 2009. – 116 с.
- 3) Сич-Загоршак С. О политических эвфемизмах в современном русском языке // *Croatica et Slavica Iadertina*. – 2009. – № 5. – С. 235–249.
- 4) Reutner U. Sprache und Tabu. Interpretationen zu französischen und italienischen Euphemismen. – Tübingen: Max Niemeyer, 2009. – 443 S.
- 5) Arnbruster J. Brennpunkt Nahost. Die Zerstörung Syriens und das Versagen des Westens. – Frankfurt/M: Westend, 2013. – 193 S.